SISTERON-JOURNAL

POLITIQUE — COMMERCIAL — LITTÉRAIRE-SPORTIF — ET D'ANNONCES JUDICIAIRES

Administration - Rédaction : Tél. 1.48
25, Rue Droite, SISTERON (B.-A.)
Directeur : Marcel LIEUTIER

Abonnement : 1 an : 450 francs
C. C. P. PASCAL-LIEUTIER
156-36 Marseille

Paraît le Samedi
62me Année

Le Numéro : 10 francs
No 597

SAMEDI 29 JUIN 1957

Tarif des Annonces :
Annonces Légales : 65 frs la ligne
Autres Annonces : on traite à forfait

Pour la Publicité extra-régionale
s'adresser à l'AGENCE CHIMOT
3, Rue d'Amboise, PARIS (2e)

Une grande artiste Marseillaise du siècle dernier :

Marguerite MIOLAN-CARVALHO

par José MIRVAL

Si la curiosité vous prenait de demander à la Municipalité de Marseille un extrait de l'acte de naissance de cette cantatrice, vous recevriez le document suivant :

République Française
VILLE DE MARSEILLE
Etat-Civil Reg. 1 No 27

NOTE

(Le présent ne peut en aucun cas être considéré comme document légal).

La naissance de Marie Caroline, née à Marseille le 31 Décembre 1827, fille de François Félix Miolan et de Anne Flore François, dit de Noyer, a été inscrite dans les registres de l'état-civil de cette ville.

* * * *

Entrée au Conservatoire de Paris en 1843, elle y étudie le chant, sous la direction de Duprez, et y remporte le 1er prix en 1847.

Mlle Miolan débute à l'Opéra-Comique, le 29 Avril 1850, sous le nom de Félix-Miolan, dans « L'Ambassadrice » de Scribe et Auber ; elle y crée « Giralda ou la Nouvelle Psyché » de Scribe et Adam (20-7-1850) « Les noces de Jeannette » de Barbier, Carré et Massé (4-2-1953). Elle épouse, en 1853, son camarade de chant Arthur Léon Carvailhe, dit Carvalho. Mme Carvalho passe au Théâtre Lyrique dont son mari deviendra le directeur le 20 Février 1856 ; elle crée sur ce plateau « Fanchonnette » « Faust », « Philémon et Baucis », « Mireille », « Roméo et Juliette », à Baden-Baden elle est la créatrice de « La Colombe ».

Le 24 Mai 1859, « La Méditation » — avec les paroles de « L'Ave Maria » — est chantée au Théâtre-Lyrique par Madame Carvalho, accompagnée par Vieuxtemps, Massé, Gounod à l'orgue et Félicien David dirigeant l'orchestre. En 1862, avec Mme Viardot, Cabel et Faure-Lefèvre, elle interprète « L'Hymne à la Nuit » lors de l'ouverture du Théâtre Lyrique de la Place du Châtelet (actuellement Théâtre des Nations, ex-Sarah-Bernhardt).

La célèbre artiste parait sur la scène de la Monnaie, de Bruxelles, pendant les saisons 1861-62 (le 7 Septembre 1862, Mme Miolan-Carvalho joue «Faust» dans la version grand-opéra ; à cette occasion plusieurs tableaux, primitivement supprimés sont rétablis, notamment celui de « La Nuit de Walpurgis ». Elle reviendra à la Monnaie de 1866 à 1871.

La créatrice de « Mireille » est engagée à l'Opéra-Comique en Novembre 1868, y chante «Les Huguenots» «Faust» et «Hamlet». Elle revient à l'Opéra-Comique de 1872 à 1876 et, de nouveau, est engagée à l'Opéra en 1876.

Dans sa villa de Valescure, près de Saint-Raphaël, elle réunit et utilise pour la décoration de son jardin plusieurs fragments d'architecture provenant du Palais des Tuileries.

Mme Carvalho quitte la scène en 1885. Elle décède à Neuville-les-Dieppe (hameau du Puys) le 10 juillet 1895, à huit heures du matin. Son tombeau se trouve au Père-Lachaise à Paris (65e division) ; cette œuvre du sculpteur Antonin Mercié fut inaugurée en 1897.

Au Musée de l'Opéra de Paris figure le miroir qu'elle utilisa dans le rôle de Marguerite lors de la création en 1859, une statue en plâtre colorié par C. Kotra et un buste en marbre par Jules Franceschi (1878).

Mme Miolan-Carvalho habita notamment la rue de Provence et la maison portant le no 82 du Boulevard des Batignolles.

Si lors des premières représentations de « Faust » sur la scène de l'Opéra, Mme Carvalho ne chante pas le rôle de Marguerite (l'incarnation de l'héroïne est confiée à la cantatrice suédoise Christine Nilson), c'est que la grande artiste marseillaise avait été engagée à Monaco et à Bruxelles. Au bout de vingt représentations, Mme Carvalho reprend ce rôle qu'elle avait effectivement créé dix ans plus tôt. Son succès triomphal.

Signalons qu'au cours des répétitions à l'Opéra, Mlle Nilson offre à Mme Carvalho de lui céder le pas et de lui restituer le rôle « créé par elle avec tant d'éclat » ; la cantatrice suédoise déclare : « Je suis heureuse de pouvoir, en cette circonstance, témoigner toute ma déférence pour l'admirable talent de Mme Carvalho ». Cette lettre, adressée à M. Perrin, directeur de l'Opéra, est rendue publique par sa publication dans « Le Figaro ».

La grande artiste française y répond en ces termes :

Chère Mademoiselle Nilson,

Je regrette vivement la publicité donnée à la lettre que vous avez adressée à M. Perrin.

Ma présence à l'Opéra ne devait en rien changer à la distribution déjà arrêtée de « Faust ». C'était la volonté de notre directeur, c'était aussi mon désir qu'il en fut ainsi.

Après la note publiée ce matin dans « Le Figaro » je crois inutile d'insister sur ce point.

Je ne garde de votre lettre, ma chère demoiselle, que ce qu'elle renferme de gracieux pour moi, et je suis charmée de continuer nos bonnes relations artistiques...»

Ah ! comme on aimerait que de pareilles mœurs et de semblables amabilités soient toujours de rigueur entre artistes.

José MIRVAL.

CONGRÈS des Combattants de la Résistance

Le Dimanche 16 Juin s'est tenu à Sisteron, dans la salle des Variétés, le Congrès des Combattants de la Résistance.

Après les discours et les interventions de différents orateurs, un Comité Directeur est élu à l'unanimité dont voici la composition :

Président d'honneur : Dr Jean André.

Président actif : Raoul Bouchet.

Vices-présidents : Charles Tillon (ancien ministre) et Louis Laurens.

Secrétaire : Pierre Mourier.

Trésorier : Lucien Fournier.

Membres du bureau : Cyrille Sache (Manosque), Pierre Girardot (député), Augustin Cheillan (Barême), Louis Maurel (maire de Clumans).

Pour les Sinistrés de la Vallée de l'Ubaye

Répondant à l'appel de M. le Maire, diverses personnalités se sont réunies, ce Samedi 22 Juin, dans une salle de l'Hôtel de Ville, pour constituer un large Comité local d'aide aux victimes des inondations qui ont dévasté la vallée voisine et amie.

Ce Comité, placé sous la présidence d'honneur de M. Fauque, maire, et de M. Raoul Bouchet conseiller général du canton, est formé comme suit :

Président actif : M. Charvet.
Vice-président : Docteur Niel.
Secrétaire : M. Tron Léon.
Secrétaire adjoint : M. Chabert Jean.
Trésorier : M. James.
Trésorier adjoint : M. Plume Charles.
Membres : Mme Senft, Mme Gravier, Mlle Gravier, Mme Ranque, Mme Barrière, M. le Chanoine Ailhaud, M. Lieutier Marcel.

Il a été décidé que, dès cette semaine, les dons en nature (vêtements, couvertures, linge de corps et de maison) pourront être apportés tous les jours à la Mairie et au Syndicat d'Initiative et le Samedi après-midi au Local des Jeunes, rue de la Mission.

D'autre part, des listes de souscription numérotées, avec le sceau de la Mairie et la signature du président, seront remises par les soins des services municipaux aux responsables des sociétés et groupements, chefs de service, d'entreprise qui, nous en sommes assurés, auront à cœur de favoriser les souscriptions et de retourner le plus tôt possible, listes et fonds recueillis au trésorier.

Le Comité établira rapidement l'indispensable liaison avec l'organisme départemental créé dans le même but.

Nous connaissons assez la générosité native des Sisteronnais pour douter un instant qu'elle ne se manifeste, spontanée et large, en faveur des habitants de cette belle vallée alpestre, hier riante et heureuse, qu'un tragique destin vient de frapper.

Pour le Comité Local
Le Secrétaire : TRON Léon.

* * * *

Comme suite au communiqué ci-dessus, la population est informée qu'une permanence est assurée à partir d'aujourd'hui à la mairie (salle du premier étage) de 10 à 12 h., et de 16 à 19 heures, pour recevoir les dons en espèces destinés à nos voisins de la Vallée de l'Ubaye. D'avance merci aux généreux donateurs.

* * * *

Le président du syndicat local agricole (C.G.A.) invite les agriculteurs de Sisteron et des environs que le sort des sinistrés de l'Ubaye intéresse, à assister à une réunion qui aura lieu à la mairie, salle du rez-de-chaussée, aujourd'hui Samedi 29 Juin, à 10 h 30, pour étudier les moyens et les modalités pour leur venir en aide.

POUR PEINDRE SOI-MEME
PEINTURE A L'HUILE « *LE ZEBRE* »
en boîte de 1 kilo
295 frs
DROGUERIE Paul BERNARD
63, rue Droite — SISTERON

Concours de Boules

Dimanche 23 Juin ont eu lieu, sur le Pré de Foire, deux grandes compétitions boulistes organisées par la «Boule Sisteronnaise». D'abord les dernières parties au Jeu Provençal non terminées le Dimanche 16 et dont voici les résultats définitifs :

1/4 de finale : Laugier gagne Imbert Plauche Eyssautier (Noyers) 13 à 11.

1/2 finale : Travail gagne Breton Eyssautier Plauche (Noyers) 13 à 10 (3me prix) ; Combes gagne Laugier Peyron Molet (Forcalquier) 13 à 11 (4me prix).

Finale : Combes Maurel Martin (Château-Arnoux) gagnent Travail Don (Laragne) et Meyssonnier (Sisteron) 13 à 12.

* * * *

Dans l'après-midi a eu lieu un grand concours de Pétanque doté de 18.000 francs de prix plus la moitié des mises auquel ont participé 37 équipes tant Sisteronnaises que régionales.

1/4 de finale : Escudier gagne Couton Gaby Camilliéri 13 à 8 ; Daumas gagne Morel Gilbert Agnel (Oraison) 13 à 7 ; Coudoulet gagne Brun Bernard Finette 13 à 12 ; Garcia gagne Chastillon Fabre Combes 13 à 9.

1/2 finale : Coudoulet gagne Daumas Mario Mourenas 13 à 4 ; Garcia gagne Escudier Clarès Lamy 13 à 11.

Finale : Garcia Imbert Reyne gagnent Coudoulet Imbert Alphonse 13 à 5.

L'équipe Garcia, de Sisteron, emporte la Coupe du Provençal.

Ces deux grandes compétitions étaient patronées par la Municipalité de Sisteron, «Le Provençal», la Maison Ricard (le vainqueur de la soif), et la Bière Zénith.

Un public nombreux a suivi avec beaucoup d'intérêt toutes ces parties, âprement mais correctement disputées.

* * * *

Demain Dimanche 30 Juin, la Boule Sisteronnaise fera disputer son championnat individuel à Pétanque (3 boules) doté de 3.000 francs de prix plus la moitié des mises fixées à 100 frs par joueur.

Inscriptions au Café de la Gare, chez Jourdan, à partir de 14 heures.

Diplôme d'honneur au champion 57, 2 breloques aux finalistes.

* * * *

La « Boule Sisteronnaise » remercie M. Moullet qui, à l'occasion de la naissance de ses petits-enfants a versé 500 francs à la caisse de la société, et M. Martin, teinturier à Gap, pour son don de 1.000

TAXI MARGAILLAN
s'adresser
12, rue de Provence
Téléphone 194

Distribution des Prix

La distribution des prix du Collège Paul Arène de Sisteron se déroulera demain Dimanche 30 Juin à 10 heures très précises, dans la salle de l'Alcazar sous la présidence de M. le Sous-Préfet de Forcalquier.

Les parents d'élèves et les amis du Collège sont très cordialement invités.

La Directrice, le personnel et les élèves du Collège remercient chaleureusement les commerçants de la ville ainsi que tous les bienfaiteurs dont la générosité a permis de récompenser tous les élèves méritants.

La Distribution des Prix est obligatoire et les élèves absents ne pourront bénéficier du prix.

© VILLE DE SISTERON

Comité des Fêtes

Le Corso terminé, le Comité permanent des Fêtes prépare activement les représentations du Théâtre de Plein Air de la Citadelle qui auront lieu le Samedi 13 Juillet avec « Tartuffe » comédie de Molière ; le Dimanche 21 avec « Rêve de Valse » opérette viennoise de Strauss, et enfin le 28 Juillet « La Reine Morte » drame en 3 actes et 5 tableaux de Henry de Montherlant.

Toutes ces représentations auront lieu à 21 heures 30.

Comme on peut le constater, le Comité permanent des Fêtes ne néglige rien, donne tout l'effort nécessaire à la pleine réussite du programme des Fêtes 1957.

DECORATION PANCARTE
ENSEIGNE PUBLICITE
L. CARDA
11, Avenue des Arcades — SISTERON

Avis de la Mairie

Les personnes désignées ci-dessous sont invitées à se présenter au secrétariat de la Mairie pour retirer des pièces les concernant : Cassan Albert, Muselli Jean, Rolland Jean, Brémond Paul, Laporte Albert, Decaroli Monique, Decaroli Henri.

Syndicat d'Initiative

Le Syndicat d'Initiative informe ses membres que l'encaissement des cartes se fera dans la première quinzaine de Juillet et qu'il y sera réservé un bon accueil pour la prospérité de notre pays.

Loterie Nationale

Michel RULLAND Fils tient à votre disposition les billets de la Tranche Spéciale du GRAND PRIX DE PARIS.
Tirage Samedi 29 Juin 1957

Maintenance de Provence

JEUX FLORAUX 1957
réservés au THEATRE PROVENÇAL

Art. 1. — La Maintenance de Provence ouvre pour 1957 un concours de Jeux Floraux exclusivement consacrés au Théâtre Provençal. Ce concours est organisé conjointement avec le Groupement d'Etudes Provençales (G.E.P.).

Art. 2. — Le concours comprend deux catégories :

I) les pièces en trois actes

II) les pièces en un acte.

La Maintenance de Provence réserve un prix de 10.000 francs à la première categorie, et le G.E.P. un prix de 5.000 francs à la deuxième.

Art. 3. — Il pourra être envisagé l'impression des pièces couronnées, et ce aux frais de la Maintenance; des diplômes de mention pourront être décernés.

Art. 4. — Les manuscrits devront être envoyés en trois exemplaires dactylographiés.

Art. 5. — Seront seules retenues les œuvres pour lesquelles la graphie mistralienne aura été employée. Tous les dialectes parlés dans les limites de la Maintenance de Provence sont admis.

Art. 6. — Les pièces devront être inédites et non encore jouées au moment du concours.

Art. 7. — Les envois devront être faits avant le 1er Novembre 1957 au Secrétaire du Jury, le vice-syndic Marcel Bonnet (avenue Murand-Maillane à Saint-Rémy-de-Provence). A leur envoi, les concurrents ajouteront une enveloppe fermée contenant leurs nom et adresse, et portant en suscription le titre de la pièce. Les concurrents devront également envoyer la somme de 100 francs (pour frais d'inscription et frais postaux) au compte courant postal ouvert au nom du trésorier de la Maintenance de Provence, Louis Nicola, 5, Place Defly, à Nice. C.C.P. n° 23.3800 Marseille.

Art. 8. — La proclamation des résultats aura lieu ultérieurement.

Le Syndic
de la Maintenance de Provence
Jean GAVOT.

TAXI GALVEZ
s'adresser
BAR DU COMMERCE

Variétés-Cinéma

Samedi, en soirée
Dimanche, en matinée et soirée
2 heures de fou-rire avec NARCISSE

A VENDRE

RENAULT 4 cv très bon état, première main. S'adresser au bureau du journal.

A VENDRE

MOTO, état neuf. S'adresser au bureau du journal.

On demande

Figurants hommes, taille moyenne, 20 à 25 ans, pour spectacle « Reine Morte » 28 Juillet prochain, Citadelle Sisteron. Bonne rétribution. Se présenter au Comité des Fêtes, B 3 Les Arcades, jusqu'au 12 Juillet dernier délai.

On demande

Les Pépinières BERNARD, SISTERON demandent 4 femmes ou jeunes filles pour Août et Septembre. 2 le matin, 2 l'après-midi.

A VENDRE

FRIGIDAIRE 3 m 3 état neuf. S'adresser au bureau du journal.

Perdu

dans Sisteron, une pochette en cretonne provençale contenant objets. Rapporter contre récompense au Centre d'Apprentissage ou au bureau du journal.

Perdu

Bracelet Or, trajet Hôtel du Cours et Cathédrale de Sisteron. Le rapporter contre récompense à la Mairie.

BAZAR des ARCADES
VAISSELLE
VERRERIE
ARTICLES DE MENAGE
PLASTIQUES
BALATUM
Dépôt RAFFIGAZ

Télévision

M. M.-E. Naegelen, ancien ministre, député et conseiller général des Basses-Alpes, vient de recevoir de M. le directeur général de la Radiodiffusion Télélévision Française, la lettre suivante :

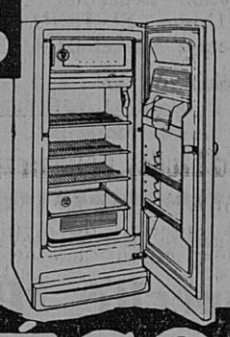
Monsieur le Ministre

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 11 Mai par laquelle vous me signalez le cas de la ville de Sisteron (Basses-Alpes) qui ne pouvant recevoir les émissions de la télévision, désirerait voir créer un relais, aux frais d'établissement duquel elle serait prête à contribuer.

Je suis bien persuadé de l'intérêt de ce relais, mais il ne m'est pas encore possible de donner une suite favorable à cette demande : le bon fonctionnement d'un relais exige, en effet, que les émissions à retransmettre parviennent au point d'implantation avec une intensité et une stabilité suffisantes ; tel n'est pas le cas actuellement pour l'émetteur de Marseille, aussi l'installation d'un relais qui ne pourrait pas donner de résultats satisfaisants serait-elle prématurée. La question sera reprise, et les études techniques poursuivies, après la mise en service de la nouvelle antenne de l'émetteur de Marseille qui, augmentant la puissance rayonnée dans la direction de Sisteron, pourra y faciliter l'établissement du relais envisagé.

Veuillez agréer, M. le Ministre...

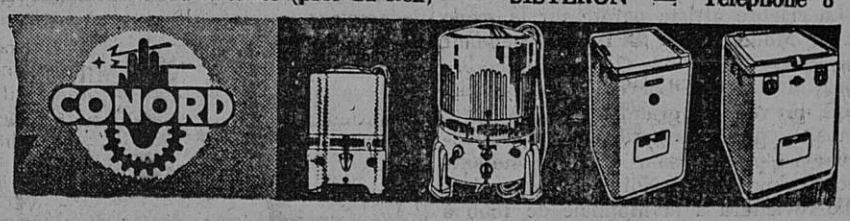
MARBRERIE GENERALE
FUNERAIRE — BATIMENT
R. CAFFIN
Magasin et Atelier
Rue des Combes — SISTERON

1927 — déjà le 1er !
29 ANS D'ANTÉRIORITÉ TECHNIQUE
Grâce à cette antériorité technique et à des perfectionnements constants, FRIGECO aujourd'hui encore reste...
Dès 1927, Frigeco (G.E.Co) présenta en France les premiers réfrigérateurs équipés de moteurs compresseurs hermétiques, ce qui constituait alors un progrès sensationnel
1956
toujours le 1er !

FRIGÉCO
LE RÉFRIGÉRATEUR DE QUALITÉ
FACILITE DE PAIEMENT
RANUCCI 25, Rue Saunerie — SISTERON
ARMES — ELECTRICITE — INSTALLATION « NEON » toutes teintes

La Maison Marceau BLANC
Bois et Charbons — Dépôt de Desmarais Frères
Les 4 Coins — SISTERON
informe les intéressés qu'elle tient à leur disposition toute la gamme des Fuels Domestiques en emballages de 20, 50 et 200 litres ou par citerne.

Voulez-vous être bien habillé ?
Avoir un vêtement qui dure ?
Alors sans hésiter
Habillez-vous sur mesure
Pierre MÉNARDO
Tailleur Hommes et Dames
54, Rue Droite — SISTERON
Draperies françaises et anglaises

POISSONNERIE DES ARCADES
Télé 273
SISTERON
Truites vivantes
Ecrevisses Langoustes
Coquillages Poisson congelé
LA FRAICHEUR DE LA MER
AU PIED DE LA CITADELLE

Aux mères de famille
CE N'EST PAS DANS VOS MOYENS DITES-VOUS...
C'EST A VOIR ! !...
Pour vous faire une opinion sur la possibilité d'acheter une bonne Machine à laver le linge, nous sommes prêts à vous documenter sur la machine qui convient et à vous faire une démonstration à domicile.
Vous serez surprise de tous les avantages qu'elle vous offre pour un prix et des conditions inconnus à ce jour.
Pour celà adressez-vous aux Etablissements
Appareils Ménagers — Francis JOURDAN
11, Avenue des Arcades (près du Rex) — SISTERON — Téléphone 8


DANS
PARIS-MATCH

LES INONDATIONS DANS LES ALPES

Au sommaire du même numéro :

— Le Président René Coty au Luxembourg.

— Le Général de Gaulle au Mont Valérien.

— Les 24 heures du Mans.

— 104 millions, prix record du tableau de Gauguin.

— Les pétroliers en feu au large d'Ouessant.

— Et pour la première fois, un reportage en photo-couleurs : A l'intérieur du Carmel.

Sapeurs-Pompiers

La compagnie des Sapeurs-Pompiers remercie tous les généreux donateurs qui à la suite d'incendie ou évènements heureux ont versé des dons à sa caisse de secours, à savoir :

Pour incendie : M. André Léon, alimentation à La Motte 1.500 frs ; Mme Gauchot 2.000 frs ; M. Gazan Louis 1.000 frs ; Imbert Florian 2.000 frs.

Pour la naissance de ses petits enfants M. Moullet Marcelin 1.000 francs.

La compagnie des Sapeurs-Pompiers remercie également MM. Euloge et Mélan et M. Martin (teinturerie à Gap) qui ont fait don chacun de 1.000 frs.

© VILLE DE SISTERON

Dessins

Un artiste peintre, M. Lederle, de passage dans notre ville a, dans un cachet bien personnel, dessiné sur le mur de la salle de l'Hôtel-Restaurant Cailler, boulevard des Arcades, plusieurs coins de Sisteron ainsi qu'une vue générale de la ville.

De tels dessins exécutés avec une si réelle exactitude, font honneur à l'artiste ainsi qu'au propriétaire de cet établissement.

TEINTURERIE DEGRAISSAGE
STOPPAGE REMAILLAGE
Mme Margaillan
12, rue de Provence, SISTERON
Téléphone 194

Certificat d'Etudes Primaires

Contrairement à ce qui a été annoncé par erreur, les épreuves du certificat d'études primaires auront lieu non au Collège Paul Arène, mais à l'Ecole Primaire de Filles.

ELECTRICITE GENERALE
A. LATIL
27, rue Droite — SISTERON
Magasin de Vente
et d'Exposition
Grand Choix de LUSTRERIE
T. S. F.
Agent ELECTROLUX
Appareils Frigorifiques
Aspirateurs Cireuses
Facilités de Paiement
DEPANNAGE
de tous Appareils Ménagers
et Radio toutes marques
Installation Force et Lumière
Moteurs et Pompes Electriques
Electro-Clôtures
Devis gratuit — Nous consulter

ETAT-CIVIL

du 21 au 27 Juin 1957

Naissances : Gilbert Raymond René Fouque, avenue de la Libération. — Corinne Huguette Laurence Alessio, avenue de la Libération. — Marie-Paule Pierrette Ginette Raspail, avenue de la Libération.

Décès : Irénée François Rolland, 71 ans, avenue de la Libération.

A. BRUN
Agent Général
Tél. 26 et 126 — SISTERON

Bureau de Bienfaisance

Distribution des bons Lundi 1er Mardi 2 et Mercredi 3 Juillet, au secrétariat de la Mairie.

Dans le numéro de Juin de

VIE et LANGAGE

édité par la librairie Larousse vous lirez

— Mort d'un langage.
— Qu'est-ce qu'un dilemne ?
— Houdar de La Motte.
— Au jardin des pseudonymes.
— Le base-ball au Canada français.
— La consultation du Dr Toponoma.
— Le cryptogramme de la Jungada.
— Chronique de l'argot.
— Cadrans solaires.

VIE ET LANGAGE
17, rue Montparnasse, Paris (6me)

LES PLUS GRANDES MARQUES
MOBYLETTE
nouveau cadre, nouveau moteur, complète, tout compris 35.000 frs
MOBY
un scooter 125 cm3 à 3 vitesses, grandes roues, roue de secours 110.000 frs
VELO
H. ou D., chromé, éclairage 14.000 frs
MACHINE A COUDRE
« Ommia » de Saint-Etienne
portatique électrique 32.500 frs
Agences
PEUGEOT MOTOCONFORT
MAGNAT-DEBON MONET-GOYON
FÉRAUD
Rue Droite — SISTERON

Nomination

Par arrêté de M. le Garde des Sceaux ministre de la Justice, en date du 21 Mai 1957, Me Robert Carvi, bien connu dans notre ville par son mariage avec une Sisteronnaise, Mlle Jeanne Baume, vient d'être nommé Avoué près le Tribunal Civil de Nice.

Nous adressons à Me Robert Carvi, ainsi qu'à sa famille, toutes nos félicitations.

Une lunette de soleil de qualité
s'achète chez un opticien spécialiste.
René CAMAU
12, Avenue des Arcades — SISTERON
NYLOR - STIGMAL - TELOR
JUMELLES
LUNETTES ACOUSTIQUES

Société Protectrice des Animaux

Dimanche a eu lieu dans la salle de la mairie de Salon le Congrès des Sociétés protectrices des animaux de la région, sous la présidence d'honneur de Maître Louis Lespine, président de l'institut juridique international, président fédéral de la confédération nationale des S.P.A. de France et de l'Union Française.

M. Rocquelin, président de Salon, et M. le Maire de cette ville, souhaitèrent en termes choisis la bienvenue aux nombreux congressistes venus de toute la région. Les Basses-Alpes étaient représentées par cinq délégués.

Le Docteur Fretigny, président de la S.P.A. de Nice, fit une très intéressante causerie sur « La protection, ses complexes, ses entraves, et le moyen de s'en libérer ».

Mme Meyran fit une conférence très détaillée sur l'inutile cruauté de la vivisection et souleva l'indignation de l'assistance en dévoilant, documents à l'appui, que des méthodes barbares étaient maintenant appliquées sur des enfants.

Puis M. Duranton de Magny, président exécutif de la confédération nationale, parla des mises à mort et fit connaître les moyens employés pour sauvegarder les vieux chevaux au bout de leur existance de travail.

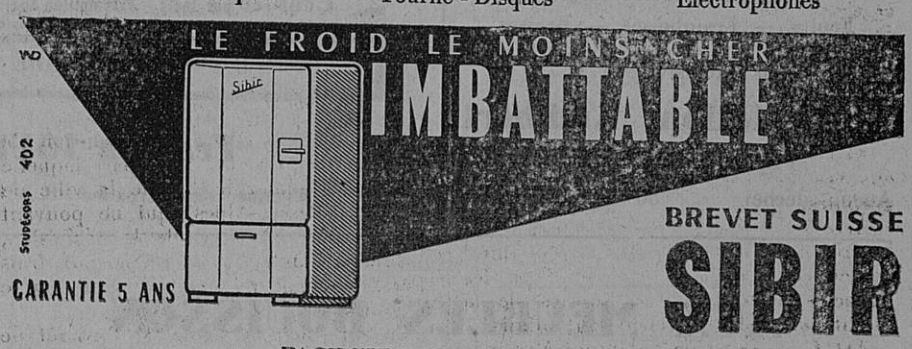
Après une visite de la foire et un déjeuner amical, les congressistes se rendirent au « Refuge » belle réalisation dûe au cœur compatissant du président Rocquelin. C'est là que reprirent les travaux du congrès à l'issue desquels a été créée la fédération interdépartementale, et le congrès a élu à l'unanimité MM. Rocquelin, président, et les vices-présidents Docteur Frétigny pour les Alpes-Maritimes, Paul Bernard pour les Basses-Alpes, Mme Meyreuil pour les Bouches-du-Rhône et Mme Lambert pour le Var.

Achetez
Scooter, Auto
Camion, Car.
AVEC LA FORMULE
CRÉDIT-EXPRESS
● décision rapide
● formalités simples
● conditions les meilleures
● aucun frais de dossier
SOCRÉA
SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 30 MILLIONS
SIÈGE SOCIAL : GAP (H.-A.) TÉLÉPH. 11.25
DEMANDER TOUS RENSEIGNEMENTS
Agence L'ABEILLE
Assurances de toute nature
ALIBERT
Rue de Provence — SISTERON

Une visite s'impose ! N'hésitez pas !
AVANT TOUT ACHAT consultez nos magasins de Radio - Electricité
MANOSQUE - ELECTRIC
JEAN - LOUIS GRAS

Pré de Foire — SISTERON — Tél 270
Agent
des Marques de Radio et Télévision
LA VOIX DE SON MAITRE
SONORA - ORA etc...
Agent RADIOMATIC
Reprises *Vente à Crédit*
Installations de POSTES-AUTOS
RADIO-PHONO TOURNE-DISQUES
VENTE DE DISQUES
Agent des Appareils Ménagers
FRIGO — FRIGEAVIA
SIGMA — CLEM
Machines à Laver
WASHING — LAVIX
Blocs-Cuisine
SAINT - LAURENT
et Cuisinières-Bloc
KREFFT
N'HESITEZ PAS ! POUR TOUT CADEAU UTILE, CONSULTEZ-NOUS !
DEMONSTRATION SUR DEMANDE - LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE

Aux Meubles Sisteronnais
anc. Maison BOURGEON — DOUSSOULIN, fabricant, suc. — Tél. 93
LA MEILLEURE MAISON POUR LES MEUBLES
Prix et Qualité imbattables
CHAMBRE A COUCHER en 160
3 portes 45.000 frs
SALLE A MANGER Chêne massif
les 9 pièces 63.000 frs
BUFFET DE CUISINE 12.000 frs
GRAND CHOIX DE COSYS TOUTE LA LITERIE
Garantie totale — Facilité de paiement
Avant tout achat voyez notre Exposition et nos Prix
Livraison et installation gratuite
Une visite n'engage à rien... Demandez toujours la bonne adresse
57, Rue Droite — SISTERON
Ne pas confondre

RICHAUD Georges
Radio Diplômé — Nouvelle Avenue — SISTERON
Grand Choix Appareils T. S. F. Laboratoire de Dépannage
Agent RADIOLA SCHNEIDER GRAMMONT
Poste Piles - Secteur PIZON-BROS et MINICAPTE
Auto-Radio RADIOMATIC
Appareillage Electro - Ménager THERMOR
Vente de Disques Tourne - Disques Electrophones


FACILITES DE PAIEMENT

Henri ROLLAND 19, Rue de la Mission
SISTERON
Concessionnaire de
Eclairage Moderne
de
MAGASINS
et
VITRINES
PUBLICITE

ECLAIRAGE
INCANDESCENT
FLUORESCENT
NEON
Toutes teintes
Tous dessins
Toutes Installations Electriques et Réparations
FORCE et LUMIERE
Références sur la place : Bar « DOMINO », HOTEL DU COURS,
SELECT HOTEL, HOTEL DES ROUTIERS, Café LE GLACIER, etc...

© VILLE DE SISTERON

W. VIGNET
Rue de Provence
SISTERON

Payez-la par morceaux
mais emportez-la entière...
avec Precredit
Deluxe 595.000 FRS. + TL
encore moins chère à Precredit

BRUN
GARAGE SIMCA
SISTERON
ARONDE SIMCA

Retour triomphal du chemisier

Après l'avoir renié durant plusieurs saisons, le sacrifiant à la nouveauté des ensembles déjeuner-diner, les couturiers ont relancé, porté sous la veste du tailleur, le chemisier classique ou orné de jabots, de cravates, de plis.

Mais la véritable saison du chemisier ou de tout ce qui en découle, c'est l'été. Qu'il s'appelle blouse, blouson, marinière ou jumper, qu'il forme ensemble ou contraste avec la jupe qui l'accompagne, il constitue, avec celle-ci, la tenue idéale et pratique des beaux jours et même des beaux soirs. Jeunes filles et jeunes femmes l'adoptent pour sa facilité d'entretien, son élégance, son prix qui permet à chacune, selon son budget, d'en avoir un choix plus ou moins étendu.

« Lac des Sirènes », chemisier bain de soleil, en loveline. Couture de Boussac.
(Création Excellence, Paris.)

« Lac Baikal ». — Blazer léger en coton « Record » de Boussac.
(Création Excellence, Paris.)

Il est bon, cependant, lorsqu'on achète blouse ou chemisier, de respecter certaines règles. Celles-ci sont établies en fonction de la jupe car, décemment, le chemisier ne saurait sortir seul ! Si donc on possède une jupe imprimée, rayée ou à carreaux, qu'on ait la sagesse de ne la porter qu'avec une blouse de même tissu — ce qui fait une robe — ou de tissu uni dont la couleur doit être en harmonie avec l'un des tons de la jupe. Le contraire dérive tout naturellement de cet impératif et les charmantes blouses imprimées doivent être les joyeuses compagnes des jupes unies.

Enfin, deuxième loi du goût vestimentaire, si deux imprimés ne peuvent créer de bon voisinage, il n'en est pas de même pour les tissus unis : en opposant ou en accordant leurs coloris, ils se complètent et le seul triomphe du marine et du blanc en est une preuve donnée par la mode, par les femmes, par le printemps.

L. P.

COIFFURE D'ETE

Avec cette casquette en nylon aéré vous serez à la mode, Monsieur. De plus, facile à porter et toujours chic, la casquette est la coiffure idéale des beaux jours.

QUELQUES CONSEILS POUR RÉUSSIR VOS CONFITURES

N'utilisez que des fruits très sains, ni tachés, ni meurtris, ni piqués aux insectes. Poires, pêches, abricots, fraises et framboises un peu avant maturité. Prunes, cerises, marrons, mûrs à point. Les fruits mal mûrs, tombés ou abîmés feront d'excellentes compotes et marmelades à consommer immédiatement.

N'employer que du sucre blanc raffiné : le sucre roux (cassonade) contient encore des impuretés et peut de ce fait modifier le goût de la confiture et la faire fermenter.

Les confitures sont meilleures et plus facilement réussies quand on les fait par petites quantités (et cela donne moins de peine...).

Pour donner un petit goût acidulé aux confitures, vous pouvez leur ajouter un peu de vinaigre, de jus de citron ou de groseilles (valable surtout pour les fruits peu acides, tels que cerises, pommes, pêches).

La bassine n'est pas indispensable. Un simple fait-tout ou une grande casserole d'aluminium feront très bien l'affaire, pourvu que le fond soit suffisamment épais (pour que la confiture n'attache pas) et les bords bien évasés (pour permettre l'évaporation). Pas d'étain. Pas d'émail.
Le récipient de cuisson, quel qu'il soit, devrait toujours avoir le double du volume des confitures que l'on y fait cuire.

En règle générale : pour assurer la parfaite conservation des confitures, mettre le même poids de sucre que de fruits.

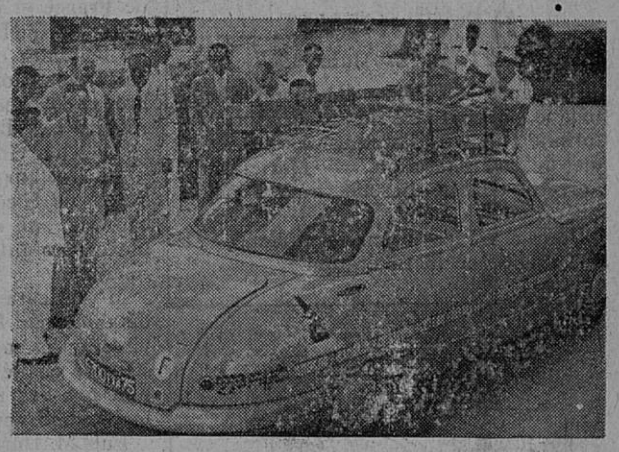
Le temps de cuisson varie selon l'intensité de la source de chaleur et la teneur en eau des fruits. Pour vérifier si la cuisson est à point : verser une cuillerée à café de confiture sur une assiette froide. Si la confiture se fige immédiatement, elle est suffisamment cuite.

Les pots dans lesquels vous allez verser vos confitures doivent être soigneusement lavés à l'eau chaude, rincés, séchés, mais non essuyés (les retourner sur un linge sec et propre).

Remplissez les pots jusqu'au bord, car en refroidissant, le volume diminue.

Si vos confitures cristallisent, faites-les recuire pendant dix minutes avec un jus de citron.

A moins qu'il ne soit spécifié dans une recette de couvrir à chaud, il faut laisser refroidir complètement la confiture avant de boucher les pots avec des rondelles de papier enduites de glycérine ou de la paraffine fondue.



Sur une Dyna-Panhard de série, le capitaine Pailla, les lieutenants de Lalande et Bouzigues viennent de réussir la liaison Cambodge-Paris en 40 jours avec, pour tout incident mécanique... un pare-brise cassé. A cette « 751e victoire » Panhard, la doyenne des firmes françaises pourrait ajouter un nouveau record. En effet, elle vient d'annoncer que son rythme de fabrication lui permettait de baisser ses prix, se plaçant ainsi à contre-courant des tendances actuelles. Il est vrai qu'au cours des 12 derniers mois de production s'est accrue de 45 %, progrès matérialisé par 2.000 taxis qui sillonnent chaque jour la capitale.

AGENCE DE VOYAGE
Le Bureau Parisien de Tourisme
45, Rue Laffite — PARIS (9me)
Agence de SISTERON
B 3 Les Arcades — Tél 206 et 205
Directeur : ALLEGRE Maurice
Autorisation Ministérielle No 179
Fournit à 1re demande :
Tous Billets :
AERIENS ET MARITIMES
Tous Billets :
FER FRANCE ET ETRANGER
Tous Billets :
AUTOCARS
Tous Billets :
FER ROUTE AVION BATEAU
Visa Passeports.
Consultez-nous.

LE PROBLEME DES JOURS MAIGRES
résolu avec
VIVAGEL
Variez agréablement vos menus
LE POISSON CONGELÉ
nourriture saine, économique
à votre portée chaque jour à toute heure
Filets de Cabillaud — Filets de Merlan
Filets de Haddock — Filets de Baudroie
Dorades roses — Tranches de Mérou
Queues de Langoustes
Filets de Sole — Filets de Limande
Coquilles St-Jacques — Crevettes
et plusieurs autres variétés
Fruits — Framboises — Fraises
en exclusivité à l'
Alimentation Audibert
l'Epicerie fine CODEC
Aucun déchet — 50 % d'économie

APPAREILS MENAGERS MODERNES
SODIPA
Plus douce que vos mains !
LAVANDINE lave et essore selon 2 principes exclusifs :
Lavage par auto-brassage, essorage par simple pression.
Renseignez-vous sur les multiples facilités d'emploi de
Lavandine
DIENER
6.000 Frs par mois — Estampillée Apel U.S.E

CONCESSIONNAIRE « DIENER »
Francis JOURDAN
Avenue des Arcades B 3 — SISTERON

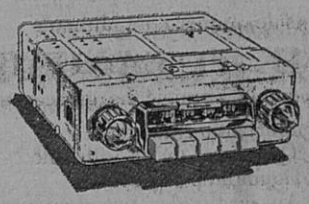
AUX MEUBLES BOUISSON
10, Rue Saunerie — SISTERON
Grande Exposition de Mobilier de qualité
à des prix imbattables
Garantie totale — 18 mois de crédit
AMEUBLEMENT GENERAL

Pensez à l'hiver prochain !...
CHARBONS DE TOUTES QUALITES
E. JOUVE
Avenue de la Libération
Tél. 43 — SISTERON
PASSEZ VOS COMMANDES DES A PRESENT
C'est plus sûr

Marceau SCALA
Rue de Provence — SISTERON

TAXI MOURIÈS
AMBULANCE CHAUFFEE
VOYAGES TOUTES DISTANCES
de jour et de nuit
Tél. : jour 37 et 150 — Nuit 37

Imprimerie LIEUTIER
25, Rue Droite — SISTERON
Directeur - Gérant : Marcel LIEUTIER



RADIOMATIC
la T.S.F. dans votre voiture
Agent installateur
A. BRUN
Garage du Dauphiné — SISTERON

© VILLE DE SISTERON